

弘揚中華文化
交流美華信息

伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

服務華人社區
振奮民族精神

社長 / 主編: 浦瑛
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎
曉月
哥倫布責任編輯: 陳青杰
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

路長有多長. 怎比淚更長.
天遠是多遠. 只怕夢更遠.
要追緣份有多難. 要放手就有多難.
若是前生未了情.
為何今生更憂傷.
悲歡紅塵如一夢.
你怎忍心讓我獨來獨往.
縱使還能長追憶.
也是生死兩離離.
要走一齊走. 天上人間永不散.
夕陽如血刺入我心房.
要我如何能承受.
燈昏影單魂暗然.
沒有你在我身旁.
天也無語地也無歡.
我怎能放開手.
我的淚正在你手裏翻.
人生到此路未斷.
真情動天地. 淚長時求緣長.
我怎能放開手. 我怎能放開手.
永遠的不放手.
就有永遠的希望.
相約來生共天長.



劉天擎詩歌園地



尼昂: 俄亥俄東北部社區醫療保健機構!

我們相信擁有健康, 享受健康..
We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:

We have:

兒科、成人醫學、婦產科、全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X 光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的、快捷的、高品質的、個性化的、家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:

Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)

哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)

8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線: 216-231-7700

CIS

Community Integrated Services, Inc.

CIS 社區綜合服務有限公司

服務華人社區, 回饋華人社區

Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與, 為繁榮克利夫蘭經濟, 建設華人社區共同努力
We are looking for partners to help local economy, and community growth

CIS 的項目包括:

(the project includes): 新型環保農業大棚 (Green House)

綠色石油 (Bio Diesel)

新型體育建築 (New Sport Facility)

EastSide Market (Cleveland, OH)

克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)

室外活動中心 (Out Door Recreational Center)

CIS 希望和有識之士共創未來

CIS wants to build future with you

諮詢熱線: (216) 881-0070 張小姐



哥倫布市精美家庭齒科

李莉娜醫生 Dr. Lina Li 畢業於中國醫科大學口腔系和 University of Colorado School of Dental Medicine, 在中國醫科大學附屬口腔醫院以及美國從事口腔牙齒治療 18 年。李莉娜醫生為人善良, 待病人如親人具有精湛的牙齒治療技術和熱情周到的服務得到大家的一致好評和稱讚。

服務項目: 成人以及孩子超聲潔治, 齲齒充填, 根管治療, 各種烤瓷冠, 美容冠, 固定牙, 活動牙, 全口牙, 種植牙冠, 牙齒美容, 美白, 窩溝封閉等項目, 精心製作, 配戴舒適, 全新設備, 質量保證!



PRECISION FAMILY DENTAL



李莉娜醫生 Dr. Lina Li

周一到周六開診, 緊急牙痛患者打電話, 及時服務

地址: 3955 Britton Parkway, Hilliard, OH 43026

診所電話: 614-771-0178

中文預約: 513-652-3827

www.precisionfamilydentist.com



Amy Lee 李太

Hec Wyatt Hixson Agency

5847 Broadview Rd

Parma OH 44134

(216) 965-0669



Nationwide

讓您的保單物超所值。敬請洽詢。

Nationwide Insurance

同時購買汽車, 房屋, 人壽保險

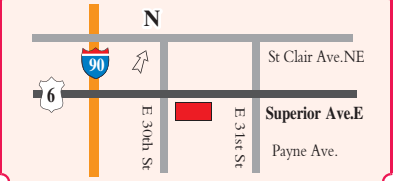
節省保費高達 25%

產品由俄亥俄州哥倫布市的 Nationwide Mutual Insurance Company 和關聯公司承保。受承保指南、審核及批准的制約。Nationwide Nationwide 框架和 On Your Side 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的服務商標。節約百分比是根據 2010 年 5 月全新客戶的資料比較分別購買保險時所需的保費而得。險種和折扣比例依州別和其他因素而異。Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通告皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。ADP-1230-CH(06/11)



俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
Fax 216-574-4988
3030 Superior Ave,
Cleveland, OH 44114



全新
眼部專用



肌膚免疫力是源自內在的能量。
極致系列產品。專注打造強健、美麗、超越時間的肌膚。

極致濃縮導入精華 (Power Infusing Concentrate): 世界頂級技術, 擁有 32 項全球專利 *。

現在, 經過 20 年的研究, 資生堂研發出第一種能夠提升肌膚朗格漢斯細胞機能的方法——它是健康肌膚、降低損傷的免疫力源泉。87% 的女性覺得在使用極致系列產品後, 能得到強健的肌膚 **。

* 截至 2015 年 1 月 7 日為止, 針對全數極致系列產品 Power Infusing Concentrate。
** 208 位女性自我評估測試後 4 週的自動評估測試。

全新 Power Infusing Eye Concentrate.

極致系列產品採用以肌膚免疫力為基礎的專門科技, 特別針對眼週部位而設計, 令您呈現出柔滑、緊緻、亮采的健康肌膚

給您的禮物 2015 年 9 月 12 至 27 日

享受美容贈品賦予這個秋季的亮麗。購買任何兩件 SHISEIDO 護理商品即可獲得一份特殊的禮品 *, 在這個季節裡縱享奢華的光彩。



* 每位顧客只可領取一份禮物, 先到先得, 送完為止。僅在 Shiseido 化妝品商店提供贈品。



Direct Import Home Decor, Inc.

CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司

全俄州
最低價格

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

誠聘 公司擬聘一位中英文全職僱員, 待遇面談, 有意者請電話預約



DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 216 898-9758

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829